

Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde
CARTA CONGREGACIONAL / GEMEINDEBRIEF
junio / Juni 2016
www.lareconciliacion.cl

Iglesia
Evangélica
Lúterana
en Chile



Die Bibel

La Biblia

Unsere Lieblings-Bibeltexe	S. 5-12	Nuestro textos bíblicos favoritos	p. 5-12
Steckbrief „Bibel“	S. 13	¿Quién es la Biblia?	p. 13
Reihe Suppe & Bibel	S. 14+15	Serie Sopa & Biblia	p. 14+15
Neues aus der Kirche	S. 17-19	IELCH e ILCH	p. 17-19
Kindergottesdienst	S. 22	Culto infantil	p. 22
Alle Gottesdienste	S. 24	Todos los cultos	p. 24

Liebe Mitglieder, liebe Freundinnen und Freunde der Versöhnungsgemeinde,

Querid@s miembros, amigas y amigos de la Congregación La Reconciliación

Die Bibel – ein Buch mit sieben Siegeln oder das Buch der Bücher? Anfechtung oder Trost? Unverständnis oder Erhellung? Was haben wir an der Bibel?

La Biblia: ¿Un libro ininteligible o EL LIBRO de los libros? ¿Desafia o entrega consuelo? ¿No se entiende o ilumina? ¿Qué nos da la biblia?

Fulbert Stefensky, einer meiner Lehrer an der Universität in Hamburg drückt es so aus: „Mit der Bibel haben wir oft weniger als wir denken und wir haben mehr als wir denken können.“

Fulbert Stefensky, uno de mis “maestros” en la universidad de Hamburgo, lo expreso de la siguiente manera: “La biblia a veces nos da menos de lo que pensamos y nos da más de lo que podemos pensar.”

Was haben wir nicht mit der Bibel? Die Bibel ist (leider) kein Buch, das uns auf alles Antworten gibt. Auch keines, das uns Gottes Wort unmittelbar mitteilen würde. Die Bibel ist das Gottesgespräch unserer Mütter und Väter im Glauben. Eingewickelt in dieses Gespräch – und nicht immer auf den ersten Blick zu erkennen – ist die Antwort Gottes. Gott ist höflich. Er serviert uns seine Wahrheit nicht als Fertiggericht. Er gibt uns Arbeit, indem er uns in den Texten nach seiner Wahrheit suchen lässt. Die Bibel

¿Qué NO nos da la biblia? La biblia no es (lamentablemente) un libro que entrega una contestación acabada a todas las preguntas. Tampoco nos comunica la palabra de Dios en forma muy directa, más bien nos relata como nuestras madres y padres se relacionaron a través de la fe dialogando con Dios. Dentro de estos diálogos – no siempre obvia a primera vista – se encuentra la respuesta de Dios. Dios es amable y sabio: No nos entrega su verdad lista y empaquetada como una comida rápida. Nos hace trabajar porque nos invita a buscar su verdad en estos textos. La biblia es la con-

ist das Gottesgespräch unserer Vorfahren im Glauben. Damit ist sie immer auch an die GesprächspartnerInnen gebunden – an deren Sicht und Verständnis, an deren Zeit und Umstände, auch an deren Irrtümer, die nun einmal zum Menschsein dazugehören.

Mit der Bibel haben wir weniger als wir denken und wir haben mehr als wir denken können. Wer kann schon denken, dass das „Recht wie Wasser fließen wird“? Wer kann schon denken, was die Offenbarung sagt: „Gott wird abwischen alle Tränen von ihren Augen und der Tod wird nicht mehr sein, noch Leid, noch Geschrei, noch Schmerz

versación de nuestros ancestros con Dios a partir de la fe. Por eso mismo siempre está sujeta a l@s interlocutores, al su entendimiento, sus puntos de vista, su época y sus circunstancias de vida, pero también a sus errores, ya que éstos son ineludibles para el género humano.

La biblia nos da menos de lo que pensamos y nos da más de lo que podemos pensar. ¿Podemos captar con nuestro pensamiento que “la justicia fluirá como el agua”?

¿Cómo pensar en lo que dice en el libro de revelación “Dios secará todas las lagrimas de sus ojos y no habrá



Martin Luther war es, der die Bibel ins Deutsche übersetzte - Grundlage dafür, dass alle sie im Gottesdienst verstehen oder auch selbst lesen können. / Martín Lutero tradujo la Biblia al alemán - eso fue el fundamento para entenderla en los cultos y leerla por si mismo.

wird mehr sein“? Wer kann schon denken, was der Prophet Jesaja verheißt? Dass einmal eine Zeit kommt, in der die Völker verlernt haben, Krieg zu führen und Schwerter zu Pflugscharen umgeschmiedet sind!

más muerte, ni sufrimiento, ni gritos, ni habrá más dolor” ¿Cómo imaginarse lo que augura el profeta Isaias “Habrá un tiempo en el que los pueblos se habrán olvidado de la guerra y han transformado espadas en arados”.

Denken kann man nur, was die Argumente uns zu denken erlauben: nämlich, dass es Kriege immer geben wird; dass die Armen arm und die Toten tot bleiben.

Das Wunderbare an der Bibel ist, dass sie uns ständig in Widersprüche verwickelt. Sie widerspricht unserer Hoffnungslosigkeit, sie widerspricht unserer Bosheit. Sie ist wie eine gute Lehrerin, die uns nie dort lässt, wo wir gerade sind. Sie bildet uns, unser Herz und unser Gewissen. Und sie zeigt uns das weite Land der Glaubenserfahrungen unserer Mütter und Väter. Sie nimmt uns mit hinein in deren Hoffen und Seufzen, in deren Tränen und Freuden. Ein wahres Abenteuer!

Ich lade Euch ein, probiert's einfach mal aus! Eines der Bücher von vorne bis hinten lesen oder die Bibel irgendwo per Zufall aufschlagen oder den Tag mit der biblischen Losung beginnen (als Buch, als App oder auf <http://www.losungen.de/die-losungen/>) – und Ihr werdet staunen, was es alles zu entdecken gibt!

Eure Pfarrerin Nicole

Solamente somos capaces de pensar en lo que nos es demostrado con pruebas: siempre habrá guerras, los pobres siempre serán pobres y los muertos permanecerán muertos.

Lo maravilloso de la biblia es que nos involucra constantemente en contradicciones. Interpela a nuestra desesperanza, interpela a nuestra maldad. La biblia es como una profesora comprometida que nunca nos abandona donde nos encontramos en un momento dado, sino al contrario, nos guía haciendo cambiar nuestro corazón y nuestra conciencia. Ella nos enseña el vasto campo de las experiencias de fe de nuestras madres y padres. Nos involucra en las esperanzas y los suspiros de ellas, en sus lágrimas y sus alegrías. ¡Una verdadera aventura!

Les invito: ¡Hagan la prueba ustedes mism@s! Pueden leer uno de los libros de la biblia de principio al fin o abrir la biblia al azar o bien comenzar el día con la lectura propuesta para este día. Pueden leerlo como libro en papel, como App o como lecturas diarias en el ordenador. ¡Se sorprenderán con todo lo que podrán descubrir!

Su pastora Nicole

www.lareconciliacion.cl

Wir haben

eine neue website:

¡Schau doch mal rein!

Tenemos

una nueva pagina web:

¡Échale un vistazo!

Angedacht

Reflexión

Thema

Tema

Unsere Lieblingsbibeltexte

Michael Wagner (Präsident unserer Versöhnungsgemeinde):



Mt 13,1-9.18-23 + Lk 10,38-42

Die Bibelgeschichten die mir wichtig sind, wechseln laufend. Beeindruckend finde ich die Beschreibung des Reichs Gottes mit der Aussaat der Weizenkörner - Weniges was auf fruchtbaren Boden fällt trägt reichlich! Oder auch die Geschichte der Maria, die sich um Jesus kümmert und seine Worte hört, während andere sich in der täglichen Arbeit und Bedienung der Gäste aufreiben.

Malena Linares (Religionslehrerin im Colegio Belén O'Higgins)



Exodus + Psalm 23

Mit den SchülerInnen arbeite ich gerne über das Exodusbuch, weil es die großen Schwierigkeiten zeigt, die das Volk Gottes hatte, um in die Freiheit zu gelangen: Leid, Kampf, Schwierigkeiten, aber auch Vertrauen, Zusagen, etc. Neben der Analyse des historischen Kontextes glaube ich, dass es viele Dinge gibt, in denen sie sich wieder finden und die man in die heutige Zeit übertragen kann, vor allem in ihren eigenen Kontext.

Die SchülerInnen mögen die Einheit über den Exodus auch sehr gerne. Dieses Jahr haben sie z.B. Modelle gebaut, die die Zeit der Sklaverei darstellen sollen –

Nuestro textos bíblicos favoritos

Michael Wagner (Presidente de la Congregación La Reconciliación)



Mateo 13,1-9.18-23 + Lucas 10,38-42

Los textos bíblicos que tienen importancia para mí, siempre cambian.

Me impresiona la descripción del Reino de Dios con la siembra de semillas de trigo – poco que cae en buena tierra y da buena cosecha!

O la historia de Maria que se preocupa de Jesús y escucha sus palabras mientras los demás se agotan en su labor diario y en el servicio de los huéspedes.

Malena Linares (Profesora de Religión del Colegio Belén O'Higgins)



Exodo + Salmo 23

Los que más me gusta trabajar es el libro del Éxodo ya que se muestra las grandes dificultades que tuvo el pueblo de Dios para lograr llegar a la libertad, el sufrimiento, lucha, dificultades, pero también confianza, promesas, etc.

Además de analizar el contexto histórico con los niños y niñas, creo que en este libro hay muchas cosas que rescatar para poder contextualizarlo al tiempo de hoy, sobre todo al contexto de ellas mism@s.

und sie sind sehr gut geworden! Und zu unserem Glück konnten wir die Einheit dieses Jahr noch mit einem Besuch der Ausstellung über das alte Ägypten in der Mone-da vervollständigen.

Der Text, der mich durch mein ganzes Leben begleitet hat, ist Psalm 23: „Der Herr ist mein



Hirte, mir wird nichts mangeln“. Ich finde ihn einfach schön und merke für mich als Person, dass mir nichts fehlt, wenn ich nur IHN habe und auf ihn höre. Ich danke ihm für meine wunderbare Familie, die er mir geschenkt hat – mir fehlt nichts.

Karl Böhmer (Präsident der IELCH und Gemeindeglied unserer Versöhnungsgemeinde)

Como experiencia con los niños y niñas en clases cuando nos toca pasar la unidad que habla sobre el éxodo a ellos les gusta mucho, por ejemplo este año hicieron maquetas representando el tiempo de esclavitud por lo que resulto muy bien y para nuestra fortuna este año complementaremos con una visita al centro cultural palacio la moneda con la exposición sobre antiguo Egipto.

Sobre la cita bíblica que me ha acompañado durante mi vida es el Salmo 23 „El señor es mi pastor nada me habrá de faltar.. Lo encuentro lindísimo ya que siento en lo personal que nada me falta si lo tengo a Él y cuando lo escucho. Le doy gracias por la familia maravillosa que me entregó y así nada me falta.

Karl Böhmer (Presidente de la IELCH y miembro de nuestra Congregación La Reconciliación)

Gen. 28,10-22

Der Text, der mich von klein auf am meisten beeindruckt hat, ist Jakobs Traum von der Himmelsleiter.

Die Frage nach Gott, ist nicht so einfach – wie wunderbar, wenn er uns einfach im Traum begegnet! Und dann noch mit so positiver Botschaft: Segen für Jakob in Fülle.



El texto que más me ha impresionado desde pequeño es el de Jacob y su sueño de una escalera hasta al cielo.

La cuestión de Dios no es fácil – que maravilloso, si lo podemos encontrar en el sueño no más! Además con un mensaje tan positivo: Bendición en plenitud para Jacob.

Lucy Preisler (Mitglied unserer Versöhnungsgemeinde)



Lukas 15 1-7

Aufsuchen, verlorengelassen, wiederfinden, sind Erfahrungen im Leben die jeder von uns bestimmt mehr als einmal erlebt hat. Über dieses Thema möchte ich meine Lebenserfahrung erzählen.

Seit meiner Kindheit hörte ich immer meine Eltern, die katholisch waren, über Gottesliebe sprechen. Sie waren sehr gläubig, aber sie haben mich nie zum Gottesdienst begleitet.

Ich habe sehr jung geheiratet, in der evangelischen Kirche; dann wurden meine drei Töchter geboren und in der Nacht haben wir zusammen gebetet. Aber ich merkte, dass mir etwas fehlte, ich fühlte mich geistig nicht gut, es war schwer zu sagen was mit mir los war. Es vergingen viele Jahre und dieses Gefühl wurde immer schlimmer.

Aber eines Tages, es war im Jahre 1971, traf ich zufällig den Pastor, der meine drei Töchter konfirmiert hatte. Seit dem Tag hat sich vieles in meinem Leben geändert: Ich bin regelmässig zum Gottesdienst gegangen und habe wo es nötig war, geholfen. Die Freundschaften aus diesen Gruppen bestehen noch heute, obwohl ich nach der Trennung der Kirchen meine Versöhnungsgemeinde gewählt habe. Seit dem Tage, und ich meine es ehrlich und sage es von ganzem Herzen, hat sich mein Leben geändert. Ich bin sicher, dass die Begegnung mit dem Pastor nicht Zu-

Lucy Preisler (Miembro de la Congregación La Reconciliación)



Lucas 15, 1-7

Ser buscado, estar perdido, ser encontrado, son experiencias que cada uno de nosotros seguramente hemos experimentado en nuestra vida. Deseo compartir con ustedes mi historia relacionada con este tema.

Desde pequeña mis padres, que eran católicos, me hablaban sobre el amor de Dios, eran muy creyentes, pero no iban a la misa.



Me casé muy joven por la iglesia luterana, nacieron mis tres hijas y en las noches rezábamos. Pero yo en mi interior sentía que algo me faltaba, me sentía como vacía, era muy difícil de explicar. Pasaron muchísimos años y esa sensación iba en aumento. Un

buen día, en el año 1971, me encontré sorpresivamente con el Pastor que había confirmado a mis hijas.

Desde ese día cambió mi vida, asistía regularmente a los cultos y ayudaba donde era necesario. Las amistades que en ese grupo nacieron perduran hasta hoy, a pesar que al separarse las Iglesias Luteranas, seguí con mucho convencimiento el camino de nuestra Congregación La Reconciliación.

Desde ese día y lo digo muy sinceramente y de todo corazón, mi vida cambió. Estoy segura que no fue casualidad el encuentro con ese Pastor.

fall war. Gott hat mich gesucht und mich gefunden. Jetzt sehe ich meine Freuden, meine Traurigkeiten, meine Probleme in einer anderen Art und Weise und jeden Tag bin ich Gott dankbar für alles was Er mir gibt, mir beibringt und für die Freude die Er mir schenkt und weil ich weiss, dass Er mich führt und mich liebt.

Carlos Arancibia (Administrator im Colegio Belén O'Higgins)



Matthäus 22,37

In den schwierigen Momenten im Leben fragt man sich wie man gelebt hat. Für mich ist das höchste Gebot immer sehr präsent, das Gott uns gegeben hat: „Du sollst den Herrn, deinen Gott, lieben von ganzem Herzen, von ganzer Seele und von ganzem Gemüt.“ Mit diesem Text versuche ich jeden Tag mein Vatersein zu verbessern. Ich versuche, Gott immer nahe zu sein – und ich habe es in den letzten Jahren immer intensiver gesucht.

Ulrike Schulze (Mitglied des Kirchenvorstands)



Lukas 15,1-7

Meine Lieblingsgeschichte ist die vom verlorenen Schaf. Ein Schäfer hat eine große Schafherde. Eines Tages verschwindet plötzlich eines sei-

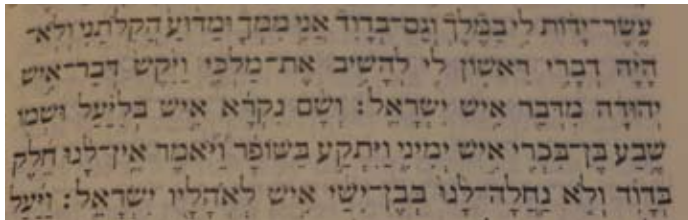
Dios me buscó y me encontró. Ahora veo mis alegrías, mi felicidad, mis tristezas, mis problemas en forma distinta y agradezco todos los días a Dios por lo que Él me da, me enseña y por la felicidad que Él me regala y porque sé que Él me guía y me ama.

Carlos Arancibia (Administrador del Colegio Belén O'Higgins)



Mateo 22,37

En los momentos más difíciles de la vida se cuestiona cosas ¿como se ha vivido? Para mí siempre está bien presente el gran mandamiento que Dios nos ha dado: “Ama al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma y con toda tu mente.” Con este texto trato de



Das Alte Testament - hier im Hebräischen Original / El Antiguo Testamento - como original en Hebreo

mejorar cada día como papá. Siempre trato de estar cerca de Dios – y en los últimos años lo busco con más intensidad.

Ulrike Schulze (Directora de la Congregación La Reconciliación)



Lucas 15,1-7

Mi cuento favorito es lo de la oveja perdida. Un pastor tuvo un gran rebaño de ovejas. Un día desapa-

ner Schäferchen. Eigentlich hat der Schäfer so viele Schafe, dass ihm der Verlust dieses einen Schafes nichts ausmachen sollte. Ihm ist aber jedes seiner Schafe wichtig, deswegen sucht er solange, bis er es schließlich endlich findet.

Warum ist diese Geschichte für mich wichtig?

Das liegt bestimmt vor allem daran, dass ich mich noch gut daran erinnern kann, wie ich sie als Kind immer wieder hörte, vor allem im Kindergottesdienst. Es war für mich eine tolle Vorstellung, dass ein Hirte sich so fürsorglich um seine Schafe kümmert. Dann gab es dazu ein Lied „Ich hab von einem Mann gehört, der hatte 100 Schafe“, das fand ich auch gut. Allein die Zahl 100, die darin vorkam, konnte ich als Menge wahrscheinlich kaum begreifen. Aber mir war bewusst, dass es auf jeden Fall ziemlich viel war, und dann waren davon 99 Schafe noch da, aber eines fehlte. Und der Hirte suchte und fand es. Da merkte man, wie viel dem Hirten jedes einzelne Schaf bedeutet und dass er immer für jedes Schaf da ist. Grundvertrauen, Geborgenheit, Fürsorge, diese Dinge lassen sich durch dieses Gleichnis erfahren. Und sowohl für den Glauben als auch für das tägliche Miteinander finde ich diese Erfahrungen wichtig.

Santiago Moreno (Mitglied unserer Versöhnungsgemeinde)



Exodus 3,5-14

Laut der biblischen Erzählung war Mose mit seiner Schafherde auf dem Weg zum Berg Horeb als er einen Dorn-

rece de repente una de sus ovejas. En realidad el pastor tiene un rebaño tan grande que la perdida de una oveja no debería ser tan fuerte. Pero a él le importa cada una de sus ovejas. Por eso la busca tanto hasta la encuentra finalmente.

Porqué es tan importante para mí esta historia?

Sobre todo porque me acuerdo todavía bien que la he escuchado siempre de nuevo como niña, en particular en el culto infantil. Fue una impresión maravillosa que un pastor se preocupa tan conservacionista de sus ovejas. Además cantábamos la can-

ción: “he escuchado de un hombre que tuvo 100 ovejas”. Eso me gustó. Creo que no tenía ninguna idea de lo que significaba la cantidad de cien. Pero sí yo estaba consciente de que fueran muchas. Y de ellas se quedaron 99, pero una faltó. Y el pastor la buscaba y la encontraba. Así se percibía cuanto importaba al pastor cada una de sus ovejas y que él siempre está allá para sus ovejas. Confianza fundamental, seguridad, cuidado todo eso se puede experimentar en esta parábola. Y tanto para la fe como para el conjunto diario me importa esta experiencia.

Santiago Moreno (Miembro de la Congregación La Reconciliación)



Éxodo 3,5-14

Según la narración bíblica, en

busch sah, der brannte, aber nicht verbrannte. Als Mose versuchte sich zu nähern, um das Wunder genauer zu betrachten, sprach Gott zu ihm aus dem Dornbusch und offenbarte ihm seine Identität und Absicht:

„Tritt nicht herzu, zieh deine Schuhe von deinen Füßen; denn der Ort, darauf du stehst, ist heiliges Land! Und er sprach weiter: Ich bin der Gott deines Vaters, der Gott Abrahams, der Gott Isaaks und der Gott



Jakobs. Ich habe das Elend meines Volks in Ägypten gesehen und ihr Geschrei über ihre Bedränger gehört; ich habe ihre Leiden erkannt. Und ich bin herniedergefahren, dass ich sie errete aus der Ägypter Hand und sie herausführe aus diesem Lande in ein gutes und weites Land, in ein Land, darin Milch und Honig fließt. So geh nun hin, ich will dich zum Pharaon senden, damit du mein Volk, die Israeliten, aus Ägypten führst. Ich werde sein, der ich sein werde.“

In Exodus 3 offenbart Gott seine Natur vor Mose. Yaveh weist Moses an, nach Ägypten zurück zu gehen und sein Volk aus der Sklaverei zu befreien. Mose sagt, dass er nicht der richtige Kandidat für einen solch großen Auftrag sei und dass er außerdem Schwierigkeiten habe zu reden. Aber Gott verspricht ihm, dass er ihm mit allem helfen wird, damit er sein Werk zu Ende führen kann.

cierta ocasión, Moisés llevó a su rebaño al monte Horeb y allí vio una „zarza que ardía sin consumirse“. Cuando Moisés intentó aproximarse para observar más de cerca aquella maravilla, Dios le habló desde la zarza, revelando su identidad e intención a Moisés:

„No te acerques; quita el calzado de tus pies, porque el lugar en que tú estás, tierra santa es. Yo soy el Dios de tu padre, el Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob. Bien he visto la aflicción de mi

pueblo que está en Egipto, y he oído su clamor a causa de sus opresores, pues he conocido sus angustias. Por eso he descendido para librarlos de manos de los egipcios y sacarlos de aquella tierra a una tierra buena y ancha, a una tierra que fluye leche y miel. Ven, por tanto, ahora, y te enviaré al faraón para que saques de Egipto a mi pueblo, a los hijos de Israel. „Yo soy el que soy“.



En Éxodo 3, el Dios de Israel revela su naturaleza ante Moisés. Yahvéh indica a Moisés que ha de regresar a Egipto y liberar a su pueblo de la esclavitud. Moisés expresa no ser el candidato para realizar tamaña encomienda y, además,

recuerda que padece de una dificultad en el habla. Yahvéh le asegura que le proporcionará todo el apoyo necesario para que lleve a cabo su obra.

Cecilia Farias (Pädagogische Leitung an unserem Colegio Belén O'Higgins)



Markus 4,1-9.13-20 + Lukas 15,1-11-32

Ich mag besonders das Gleichnis vom Sämann und vom verlorenen Sohn. Die lassen sich gut mit den Schülern arbeiten, da sie nahe an ihrer Lebenswelt sind.



Hugo Tapia (Präsident der Bildungsstiftung Martin Lutero und Mitglied unserer Versöhnungsgemeinde)



Johannes 3,16

Jeden Morgen mache ich mit meiner Frau zusammen eine kleine Andacht. Heute Morgen war Johannes 3,16 der Losungstext. Und da wusste ich: der ist uns besonders wichtig. „Denn also hat Gott die Welt geliebt, dass er seinen eingeborenen Sohn gab, damit alle, die an ihn glauben, nicht verloren werden, sondern das ewige Leben haben.“

Maren Gronert (Freundin unserer Versöhnungsgemeinde)



Lukas 2

Ich sage schon viele Jahre nicht mehr, dass ich Atheistin bin. Es gibt so viele Dinge zwischen Himmel und Erde, die ich nicht einordnen kann, Agnostiker trifft



Cecilia Farias (responsable del UTP del Colegio Belén O'Higgins)



Marcos 4,1-9.13-20 + Lucas 15,1-11-32

A mí me gustan mucho la parábola del sembrador y la del padre y el hijo pródigo. Se puede trabajar muy bien con los alumnos, porque está cerca a su realidad.

Hugo Tapia (Presidente de la Corporación educacional Martin Lutero y miembro de nuestra Congregación La Reconciliación)



Juan 3,16

Cada mañana hacemos un pequeño devocional, mi mujer y yo. Hoy en la mañana el texto del día fue Juan 3,16 y lo sabía: esto es muy importante para nosotros. „Pues Dios amó tanto al mundo, que



dio a su Hijo único, para que todo aquel que cree en él no muera, sino que tenga vida eterna.“

Maren Gronert (Amiga de la Congregación La Reconciliación)



Lukas 2

Desde hace muchos años ya no digo más que soy atea. Hay tantas cosas entre el cielo y la

es besser. Und ja, die Weihnachtsgeschichte rührt mich tatsächlich jedes Mal tief. Ist vermutlich einfach sehr eng mit meinem eigenen Leben verbunden. Nicht sehr einfallsreich, aber die ist es eindeutig.

Luis Varela (Direktor unseres Colegio Belén O'Higgins)

tierra que no puedo clasificar, agnóstica sería mejor. Y sí, la historia de Nochebuena me toca cada vez muy profundo. Probablemente porque está muy ligada con mi propia vida. No tan ocurrente, pero esta es mi favorita definitivamente.

Luis Varela (director del Colegio Belén O'Higgins)



Matthäus 5,3-10

Der Text, den ich - wohl wegen des Lebens, das ich gelebt habe - am meisten mag, sind die Seligpreisungen. Sie zeigen mir zutiefst den Sinn des Evangeliums.



Mateo 5,3-10

El texto que más me gusta por la vida que he vivido son las Bienaventuranzas. Me muestran profundamente el sentido del Evangelio.

Nicole Oehler y Johannes Merkel (I@s pastores)



Josué 1,9

Este versículo es uno de nuestros versículos favoritos de la Biblia. Nosotr@s confiamos en esta asistencia divina. Experimentamos, que existen muchos caminos, que hay diferentes opciones, que a veces se tiene que ir por desvíos y nunca se sabe donde se terminará. Pero en nuestros caminos – los caminos solos y los juntos – experimentamos la bendición de Dios también. Y esta bendición ni depende del destino ni de nuestras decisiones. Dios nos dice: “¡Sé fuerte y valiente! No temas ni te desanimes, porque yo, tu Dios, estaré contigo dondequiera que vayas.”

Además nos gusta el optimismo y la energía de este versículo. Así elegimoslo como lema bíblico para nuestro matrimonio.

Nicole Oehler und Johannes Merkel (die Pastores)



Josua 1,9

Dieser Vers ist einer unserer liebsten aus der Bibel. Wir vertrauen in diesen göttlichen Zuspruch, denn wir wissen: es gibt viele Wege und auch Umwege, Entscheidungen müssen getroffen werden und oft kann man die letzten Konsequenzen nicht absehen. Aber wir haben erlebt, dass Gottes Segen mit uns ist. Und dass unabhängig vom Ziel oder davon, welche Entscheidung wir getroffen haben. Gott spricht uns zu: “Sei mutig und stark. Ich, dein Gott, bin mit dir, wohin du auch gehen wirst!”

Außerdem gefallen uns der Optimismus und die Energie des Verses. So haben wir ihn auch bei unserer Hochzeit als Trauspruch gewählt.

Steckbrief

Wer bist du?

Die Bibel.

Wie alt bist du?

Darüber streiten sich die Gelehrten. Meine Geschichten sind gut 3000 Jahre alt, aufgeschrieben wurden sie erst vor gut 2000 Jahren.

Wo kommst du her?

Aus den Ländern auf der Ostseite des Mittelmeers.

Wieviele Sprachen sprichst du?

Alle der Welt. Meine Texte waren ursprünglich Hebräisch und Griechisch. Aber mittlerweile gibt es über 2935 Übersetzungen in fast alle Sprachen der Welt.

Wovon handeln deine Geschichten?

Vom ganzen Leben - mit Neid und Angst, Freude und Liebe, Glück und Verrat, Treue und Hoffnung, Sex und Krieg, Geschäft und Festessen, Leben und Tod. Und davon, wie das mit Gott zusammenhängt.

Was macht dich so besonders?

Das Zusammentreffen von Gottes Wort und Menschenwort.

Welchen Satz aus den vielen Kapiteln nimmst du dir selbst gern als Motto?

„Gebt Zeugnis von der Hoffnung, die in euch ist“ (1 Petr 3,15)

Describir a ti mismo

Quién eres?

La Biblia

Qué edad tienes?

Sobre ello los letrados aún discuten. Mis historias tienen alrededor de 3000 años de edad, registradas fueron recién hace 2000 años.

De dónde provienes?

De los países al lado este del mar mediterráneo.

Cuántos idiomas hablas?

Todas del mundo. Mis textos originalmente eran en hebreo y griego. Pero actualmente existen más de 2935 traducciones en casi todos los idiomas del mundo.

De que se trata tu historia?

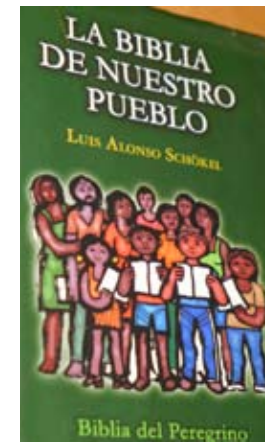
Sobre la vida – con envidia y miedo, alegría y amor, fortuna y traición, fidelidad y esperanza, sexo y guerra, negocios y festines, vida y muerte. Y de ello como todo se conecta y relaciona con Dios.

Que te hace tan especial?

El encuentro de la palabra de diós y del hombre

Cual frase de todos los capítulos eliges para guiarte por la vida?

“Estén siempre preparados a responder de la esperanza que ustedes tienen.” (1 Pedro 3,15)



Biblia del Peregrino

Drei Abende im Juni: Suppe und Bibel

Die Bibel ist tatsächlich das „Buch der Bücher“. Wohl kaum ein Buch ist weltweit so verbreitet und wohl kaum ein Buch versammelt so viele unterschiedliche Texte, also einzelne Bücher.

Für Christinnen und Christen ist es zudem ein „Heiliges Buch“ – sie kennen Geschichten der Bibel und nehmen zum Beispiel bei der Taufe oder Hochzeit einen Vers aus ihr als Motto.

Die Bibel hat zumindest die europäischen und amerikanischen Kulturen und Gesellschaften stark geprägt. Ob Volksfeste, Musik, Malerei oder die Rede eines US-Präsidenten - Vieles ist ohne sie kaum zu verstehen.

Wir wollen uns mit der Bibel beschäftigen! An drei Abenden im Juni soll es um ihre Autoren, deren Quellen und die Redaktionen gehen. Wir werden diskutieren, in wie weit die Bibel als „Wort Gottes“ gelten kann und soll, welche besondere Bedeutung sie in der lutherischen Tradition hat und in unserem Leben haben kann.

Es sind keine Vorkenntnisse oder Glaubensüberzeugungen nötig, um teilnehmen zu können, lediglich Interesse am „Buch der Bücher“. Die Themen bauen aufeinander auf, wer nicht immer dabei sein kann, ist aber auch an einzelnen Abenden willkommen!

Und weil es im Winter kalt ist, manche vielleicht direkt von der Arbeit oder anderen Erledigungen kommen und auch der Austausch Raum haben soll, beginnen wir jeweils mit einer warmen Suppe!

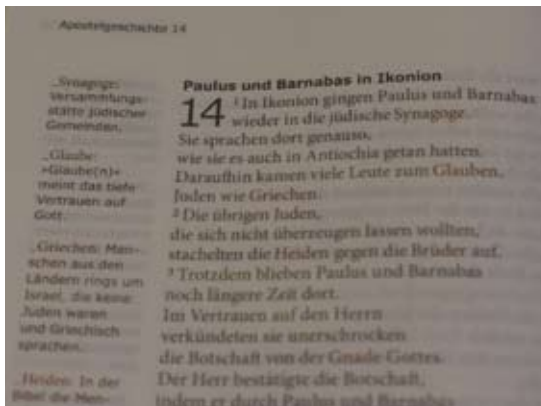
**Herzlich Willkommen,
donnerstags um 20 Uhr in unserem Gemeinderaum zu Suppe & Bibel!**

Als zweisprachige Gemeinde sind wir flexibel und werden auf Spanisch, auf Deutsch und sicher immer wieder auch in beiden Sprachen miteinander und voneinander lernen.

Donnerstag, 09. Juni, 20 Uhr:
Die Bibel - wer schrieb sie wann und warum?

Donnerstag, 16. Juni, 20 Uhr:
Die Bibel - ein Geschichtsbuch, ein Roman?

Donnerstag, 23. Juni, 20 Uhr:
Die Bibel - Gottes Wort?



Aktuell

Actual

Tres tardes en Junio: Sopa y Biblia

La Biblia es, sin lugar dudas, „el libro de los libros“. Casi no hay libro que esté tan expandido como mundialmente y que contenga textos tan distintos, es decir tantos libros individuales.

Para l@s cristian@s es además un „Libro Sagrado“ – conocen historias de la Biblia y escogen como su lema para su bautizo o matrimonio un versículo de ella. La Biblia ha marcado significativamente, por lo menos, las culturas y sociedades europeas y americanas. Muchas cosas, fiestas populares, música, pintura y hasta un discurso de un presidente de los Estados Unidos, casi no se entenderían sin ella.

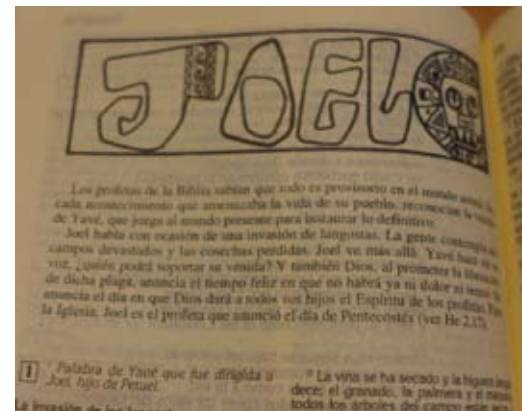
¡Nosotr@s queremos dedicarnos a ella! En tres tardes de Junio nos referiremos a sus autores, sus fuentes y a su redacción. Nosotros discutiremos sobre la dimensión de cuanto de ella es „Palabra de Dios“ y que especial significado tiene ella en la tradición luterana y puede tener en nuestra vida.

No se requieren ni de conocimientos ni creencias especiales para poder participar; sólo el interés den el „Libro de los Libros“. Los temas se estructuran sucesivamente, pero los que no pueden participar en todas las sesiones también son bienvenid@s a la que pueda asistir !

¡Por el frío invernal, por el hecho que muchos vendrán directamente del trabajo o de otras obligaciones y para que también haya espacio para la convivencia, comenzaremos con una sopa!

**¡Bienvenid@s, a sopa & Biblia
los Jueves a las 20 horas, en nuestra sala congregacional!**

Como congregación bilingüe como felixibles y lo haremos en castellano y alemán y siempre estaremos aprendiendo de nuevo entre nostr@s al utilizar ambos idiomas.



Jueves, 09 de Junio, 20 Horas:
La Biblia - ¿Por quién, cuándo y porqué se escribió?

Jueves, 16 de Junio, 20 Horas:
La Biblia - ¿un libro histórico, una novela?

Jueves, 23 de Junio, 20 Horas:
La Biblia - ¿Palabra de Dios?

Aktuell

Actual

Dein Beitrag - Voraussetzung für un- sere Arbeit

Liebe Mitglieder und solche,
die es gerne werden möchten,

natürlich wisst ihr es! Natürlich wisst ihr, dass wir all die gute Arbeit in unserer Gemeinde und für unser Colegio Belén O'Higgins nur machen können, wenn es auch eine finanzielle Grundlage dafür gibt. Denn leider bekommen wir als Versöhnungsgemeinde keine Zuschüsse von Dritten und müssen alle Personal- und Sachkosten selber tragen. Wir sind also dringend auf eure Mitgliedsbeiträge und Spenden angewiesen!

Zum Beispiel um die neue Homepage, unseren Anteil für die Reparaturarbeiten am Dach oder auch um das Pastorengelalt zu bezahlen!

Ob bar, als Scheck oder per Transferecia, ob als Jahresbeitrag oder monatlich: wer im ersten Halbjahr noch keinen Beitrag bezahlt hat, möge das doch bitte tun. Und wer noch kein Mitglied ist, kann ja mal darüber nachdenken, eins zu werden...

1000 Dank allen, die uns unterstützen - mit ihrer Zeit, ihrem Geld, ihren Gebeten und Gaben!

Iglesia Ev. Luterana Congr. La Reconciliación

Cuenta Corriente Banco Estado

Cuenta: 55 804 63 RUT: 65.206.250-4

eMail: tesorero@lareconciliacion.cl

Aktuell

Actual

Tu cuota - Suposición para nuestro trabajo

Queridos miembros y semejantes,
que con mucho gusto desearían serlo,

ustedes bien lo saben! Ustedes bien lo saben, que todo el buen trabajo en nuestra congregación y para nuestro Colegio O'Higgins, es solamente posible hacerlo cuando existe un fondo para financiar éstos. Porque desgraciadamente nosotr@s como Congregación la Reconciliación no recibimos ninguna ayuda de terceros y tenemos que correr personalmente con todos los gastos comunes. Así es como dependemos urgente de vuestras cuotas y donaciones.

Como por ejemplo para nuestro nuevo Homepage, nuestra parte para arreglos del techo y también para pagar el sueldo de los pastores!

Sea en efectivo, en cheque o por transferencia, como cuota anual o mensual: el que no ha pagado los primeros seis meses se le ruega que por favor lo haga. Y si todavía no es miembro, puede pensar en serlo en el futuro.....

Muchísimas gracias para tod@s ustedes, que nos apoyan - con su tiempo, su dinero, sus oraciones y sus dones.

Aus der Kirche

Im Mai fanden gleich zwei wichtige Treffen im Kontext der Gesamtkirche statt - von diesen soll hier kurz berichtet werden.

Treffen der Direktorien Versöhnungs- und Erlösergemeinde

Unsere zwei Gemeinden verbindet viel in Geschichte und Gegenwart und alle Direktor/-innen sind froh, dass das Trennende mehr und mehr an Bedeutung verliert!

Neben einem persönlichen Austausch stand zunächst die Freude über viele schöne Stunden in den letzten 12 Monaten im Mittelpunkt. Z.B. bei gemeinsamen Gottesdiensten (wie zu 25 Jahre Dt. Einheit), beim Kanzeltausch oder durch die aktive Teilnahme der Erlösergemeinde bei der Feier unseres 40. Geburtstages.

Für dieses Jahr wurde vereinbart, in diesem Sinne fortzufahren und sowohl den Austausch (z.B. über die Arbeit in den diakonischen Projekten) als auch die Durchführung gemeinsamer Projekte (z.B. in der Kinder- und Jugendarbeit) zu intensivieren.



Aktuell

Actual

IELCH e ILCH

En Mayo habiann dos importantes reuniones en el contexto de la Iglesia Unificada - informaremos a continuación al respecto.

Reunión de Directorios de La Reconciliación y El Redentor

Nuestras dos Congregaciones están unidas por muchos puntos en su historia y en la actualidad. Tod@s l@s directores están content@s, que los puntos de separación van perdiendo cada vez mas su importancia!

Se desarrolló durante la reunión una gran fraternidad y se rescata la alegría de haber compartido muchos buenos momentos en los últimos 12 meses, y en el centro de estas ocasiones nombraremos por ejemplo, los cultos conjuntos (los 25 años de la Unificación de Alemania), el intercambio de púlpito o la participación activa de El Redentor en la celebración de nuestro cumpleaños N° 40.

Para este año hemos convenido seguir en la misma forma y tanto el intercambio por ejemplo en los proyectos diaconicos, como también intensifi-

Ein Thema, welches beide Direktionen beschäftigt, ist das weitere Zusammengehen beider lutherischer Kirchen in Chile. Dazu hat der Synodalrat unserer Kirche (IELCH) einen Konsultationsprozess anberaunt, in dem die Meinung aller Gemeinden zum vorliegenden Entwurf der Statuten für eine gemeinsame lutherische Kirche eingeholt werden soll. Die Synode der ILCH hatte diesem Vorschlag bereits im Frühjahr 2015 zugestimmt.

Konvent der IELCH-Gemeinden

In unserer Gesamtkirche gibt es jedes Jahr ein Treffen von Vertreter/-innen aller Gemeinden - dabei wechseln sich Synode (Kirchenparlament) und Konvent (inhaltliches Treffen) jährlich ab.

Ende Mai fand nun der Konvent in Santiago statt und selbst die Brüder und Schwestern aus Punta Arenas waren angereist!

Neben den gemeinsamen Andachten, schönem Singen und frohem Lachen stand das Thema „Mission“ auf dem Programm. Dabei ging es insbesondere darum die Aufmerksamkeit dafür zu schärfen, in welcher Welt, welchem Chile und in welchen direkten sozialen Bezü-



car el desarrollo de proyectos conjuntos (como serán el trabajo con niñ@s y jóvenes).

El tema principal que aboca a ambos Directorios es el camino conjunto de ambas iglesias luteranas en Chile. Con este fin el Consejo Sinodal de nuestra iglesia (IELCH) comenzó un proceso de consultaciones, en el cual todas las comunidades deben decir su opinión para el Borrador de los Estatutos para una iglesia luterana unida. El Sínodo de la ILCH ya había aceptado esta proposición en la primavera de 2015.

Convención de las Comunidades de la IELCH

En nuestra iglesia (IELCH) hay cada año una reunión con tod@s l@s representantes de cada Comunidad, llamándose una año Sínodo y el siguiente Convención.

A fines de Mayo se celebró la Convención en Santiago, donde participaron

hasta los hermanos y hermanas que viajan desde Punta Arenas!

Luego de los Devocionales conjuntos, bellas canciones y alegre risa, estuvo en el programa el tema “Misión”.

Principalmente se trató de profundizar la atención en qué mundo vivimos, en qué Chile y en qué relación social se encuentran nues-

gen unsere Gemeinden beheimatet sind.

Oft neigt Kirche ja dazu, sich zu einem geschlossenen Raum - „nur für Mitglieder“ - zu entwickeln. Demgegenüber haben wir aber diskutiert, wie wir in unserer Art das Evangelium zu verkünden, mit unseren Veranstaltungen und unserer Öffentlichkeitsarbeit verständlich und einladend auf unsere Nächsten zugehen können.

Im Austausch wurde einmal mehr deutlich, wie gut es ist, dass wir uns gegenseitig in Gebet und Rat unterstützen können. Mit vielen der Herausforderungen sind wir nicht allein - viele Gemeinden „kämpfen“ z.B. damit, dass ihre Mitglieder immer weiter verstreut leben und z.T. sehr lange Anfahrtswege zu Gottesdiensten oder anderen Veranstaltungen haben.



tras congregaciones y comunidades en la actualidad.

A menudo tiende la Iglesia a trabajar en “recintos cerrados” - solo para miembros. Sin embargo, hemos acordado, que en la forma que damos a conocer el Evangelio, es mejor en actividades abiertas de nuestro trabajo acercándonos a nuestro prójimo y haciendolo atractivo a más personas. En este intercambio, una vez más quedó claro lo importante que es apoyarnos mutuamente también en oración y asesoría. En muchos de los desafíos no estamos solos - muchas comunidades “luchan” para que sus miembros no vivan tan disgregados y no tengan viajes tan largos para llegar a los cultos o a otras actividades.



Winterkleidung für Belén!

Seit vielen Jahren wird gut erhaltene Kleidung für die Familien in unserem Colegio Belén gesammelt. Das ist nicht nur gute Tradition, sondern vor allem eine große Hilfe.

¡Ropa de invierno para Belén!

Hace muchos años se recolecta ropa en buen estado para las familias de nuestro Colegio Belén. Esto no es solamente una buena tradición sino sobre todo una gran ayuda.

Aktion verlängert bis zum 12. Juni!

Toll, wenn ihr uns außerdem beim Sortieren helfen könntet: 15.06., ab 15 Uhr

¡Prolongado hasta el 12 de junio!

Pedimos tu ayuda para ordenar la ropa: el 15 de junio, a las 15 hrs.



So fröhlich-begeistert waren die Kinder im letzten Winter bei der Übergabe von Kleiderspenden und Strickwaren von der Deutschen Schule.

Tan feliz estaban l@s niñ@s en el último invierno recibiendo los regalos tejados del Colegio Alemán.

Gerade die Winterkleidung wird von den Familien unserer Schülerinnen und Schüler dringend gebraucht! Daher haben wir beschlossen, dass wir als Gemeinde in diesem Jahr die Kleidersammlung für Belén organisieren werden. Und Ihr könnt mitmachen!

Wie? Ganz einfach!

1. Zunächst einmal eure Schränke ausmisten:

Was ist noch gut, aber wird schon lange nicht mehr benutzt?

Was ist zu klein geworden?

Was mag ich weiterschenken?

Jede Hose, jede Winterjacke, jeder Pulli hilft den Schülerinnen und Schülern, ihren Geschwistern und ihren Eltern!



2. Und dann zum Gottesdienst mit in die Kirche oder wann immer zum Pfarrhaus bringen!

Bis zum 12. Juni sammeln wir eure gut erhaltene gebrauchte Winterkleidung für Groß und Klein.

Gerne auch weitersagen.

Ganz herzlichen Dank schon mal im Namen der Versöhnungsgemeinde, unseres Colegio Belén O'Higgins und seiner Familien!

¡Justo la ropa de invierno es muy querida por las familias de nuestro@s alumn@s! Por esa razón hemos decidido que organizaremos como Congregación la colecta de ropa para Belén. ¡Y ustedes pueden participar en ella!

¿Cómo? ¡Es muy fácil!

Primero ustedes tienen que revisar la ropa en sus clósets:

¿Qué prenda está en buen estado pero ya no se usó hace tiempo?

¿Qué ropa quedó chica?

¿Qué prenda de ropa puedo regalar a otr@s?

Cada parka, pantalón y suéter le ayuda a l@s alumn@s, a sus herman@s y a sus padres.

¡Y después llevan todo a la iglesia o a la casa pastoral!

Hasta el 12 de junio recolectamos ropa de invierno en buen estado para niñ@s y adultos.

¡Por favor difundir!

De antemano muchas gracias a ustedes en nombre de la Congregación y de nuestro Colegio Belén O'Higgins y sus familias.

Kindergottesdienst

Die Kindergottesdienst-Kerze war schon ziemlich herunter gebrannt. Kein Wunder, versammeln wir uns doch außer in den Ferien und zu Familiengottesdiensten an jedem Sonntag in einer besonderen Form, um mit unseren jüngsten Gemeindegliedern und ihren Freundinnen und Freunden Gottesdienst zu feiern.

Zeit also, eine neue Kerze zu gestalten. Und das wurde am 29. Mai mit viel Freude getan! Wie findet ihr das Ergebnis?

Kommt und feiert mit! Kindergottesdienst: jeden Sonntag um 11 Uhr, parallel zum Hauptgottesdienst!

Sei dabei!



Culto Infantil

La vela para el Culto Infantil estaba bastante chica... claro... como no, si además de prenderla en cultos familiares y en vacaciones, también la prendemos cada domingo, en una forma especial, con nuestr@s miembros más

pequeñ@s de la congregación y sus amiguitos o amiguitas que vienen a celebrar el culto.

¡Por lo tanto llegó el momento de fabricar una nueva vela, y el 29 de mayo con gran alegría “la hicimos”!

¿Cómo encuentran el resultado?

¡Vengan y celebren con nosotr@s! El Culto infantil es cada Domingo a las 11 horas, paralelamente con el Culto principal.

¡Bienvenid@s!

Bibelkreis am Morgen

Im Juni werden wir uns nicht als „Bibelkreis am Morgen“ treffen. Ihr seid stattdessen herzlich eingeladen, zu unserer Reihe „Bibel und Suppe“ zu kommen (vgl. S. 14+15)!

Bibellese für Juni 2016

Der HERR ist meine Stärke und mein Lobgesang und ist mein Heil.
(Exodus 15,2)

01. 1 Korinther / 1 Corintios 14,26-33a
02. 1 Korinther / 1 Corintios 14,33b-40
03. 1 Korinther / 1 Corintios 15,1-11
04. 1 Korinther / 1 Corintios 15,12-19
05. Psalm / Salmo 36
06. 1 Korinther / 1 Corintios 15,20-28
07. 1 Korinther / 1 Corintios 15,29-34
08. 1 Korinther / 1 Corintios 15,35-49
09. 1 Korinther / 1 Corintios 15,50-58
10. 1 Korinther / 1 Corintios 16,1-12
11. 1 Korinther / 1 Corintios 16,13-24
12. Psalm / Salmo 106,1-23
13. Exodus / Éxodo 1,1-22
14. Exodus / Éxodo 2,1-10
15. Exodus / Éxodo 2,11-25
16. Exodus / Éxodo 3,1-22
17. Exodus / Éxodo 4,1-17
18. Exodus / Éxodo 4,18-31
19. Psalm / Salmo 106,24-48

Estudios bíblicos en la mañana

No nos encontraremos como „Estudios bíblicos en la mañana durante el junio. ¡En su lugar están invitad@s a participar en las tardes del „Sopa & Biblia“ (ver p. 14+15)!

Lectura de la Biblia para junio 2016

Mi canto es al Señor, quien es mi fuerza y salvación.
(Éxodo 15,2)

20. Exodus / Éxodo 5,1-6,1
21. Exodus / Éxodo 7,1-25
22. Exodus / Éxodo 12,1-20
23. Exodus / Éxodo 12,21-33.51
24. Exodus / Éxodo 13,17-22
25. Exodus / Éxodo 14,1-14
26. Psalm / Salmo 73
27. Exodus / Éxodo 14,15-31
28. Exodus / Éxodo 15,1-21
29. Exodus / Éxodo 15,22-27
30. Exodus / Éxodo 16,1-16

Juli / Julio

1. Exodus / Éxodo 16,17-36
2. Exodus / Éxodo 17,1-16
3. Psalm / Salmo 135
4. Exodus / Éxodo 18,1-27
5. Exodus / Éxodo 19,1-25
6. Exodus / Éxodo 20,1-21

Versöhnungsgemeinde in der Ev. Lutherischen Kirche in Chile (IELCH)
Congregación La Reconciliación en la Iglesia Ev. Luterana en Chile (IELCH)
Somorrostro 1230 Las Condes www.lareconciliacion.cl

Directorio de la comunidad: Presidente Michael Wagner (cel.: 09-8379823, eMail: michael.wag@gmail.com), Marin Radefeldt, Kathrin Riebensahm (tesorera), Eduino Rojas Fuentes, Ulrike Schulze, Rodemil Uribe Morales

Pastora Nicole Oehler: (9)53259629, pastora@lareconciliacion.cl
y Pastor Johannes Merkel: (02)24925317, pastor@lareconciliacion.cl

1000 Dank an alle, die für diesen Gemeindebrief geschrieben, übersetzt und fotografiert haben!

Un million de gracias a tod@s, que escribieron o tradujeron textos y tomaron fotos para esta carta congregacional

Gunra, Karl, Hildegard, Lucy, Marin, Santiago

y a tod@s, que han compartido sus textos bíblicos favoritos con nosotr@s

Anregungen und Mitmachen immer willkommen...

sugerencias y colaboraciones: muy bienvenidas..

unsere Gottesdienste/ nuestros cultos

Gottesdienste immer sonntags um 11
in der Kirche „Zum Guten Hirten“.
Außer wenn Familiengottesdienst ist,
findet parallel zum Hauptgottesdienst
unser Kindergottesdienst statt.

Cultos cada domingo a las 11 hrs.
en el templo „El Buen Pastor“.
El culto infantil celebramos cada
domingo paralelamente al culto prin-
cipal (excepto culto familiar).

05 de junio

en castellano

culto

con pastora Nicole Oehler

12. Juni

deutsch

Gottesdienst

mit Pastorin Nicole Oehler

19. Juni

bilingüe

Familiengottesdienst mit der Vor-
Konfi-Gruppe, dem Kinderchor (3.+
4. Klasse) der Deutschen Schule
und mit Pastorin Nicole Oehler

19 de junio

bilingüe

culto familiar con l@s precon-
firmand@s, el coro infantil del
Colegio Alemán (3º + 4º básico)
y con pastora Nicole Oehler

26. Juni

deutsch

Gottesdienst

mit Pastor Johannes Merkel

03 de julio

en castellano

culto

con pastor Johannes Merkel

Herzlich Willkommen / Muy bienvid@s

Alonso de Camargo 8040 - Las Condes